

95 昨日、今日、直到永遠  
**YESTERDAY, TODAY, FOREVER**

這個榮耀信息何甜，  
相信要簡單：  
Oh, how sweet the glorious message,  
Simple faith may claim;  
昨日、今日、直到永遠，  
耶穌不改變。  
Yesterday, today, forever, Jesus is the same  
祂仍喜愛拯救罪人，  
醫治人疾病，  
Still He loves to save the sinful,  
Heal the sick and lame;  
平靜風浪，安撫驚魂；  
榮耀歸祂名！  
Cheer the mourner, still the tempest;  
Glory to His name!

(二)

耶穌乃是罪人之友，  
祂今尋找你；  
He who was the friend of sinners,  
Seeks thee, lost one, now;  
來祂腳前認罪、祈求，  
祂必不丟棄。  
Sinner, come, and at His footstool  
Penitently bow.  
祂必對你說出恩言，  
像祂在當年，  
He who said, "I'll not condemn thee,  
Go and sin no more;"  
曾對人說：“你罪赦免，  
可平安向前。”  
Speaks to thee that word of pardon,  
As in days of yore.

(三)

當祂在世，曾醫病患，  
用祂大能手；

Oft on earth He healed the sufferer  
By His mighty hand;  
今仍施醫一如從前，  
祂話要接受。

Still our sicknesses and sorrows  
Go at His command. 醫治之能曾經顯在  
一婦之一摸；

He who gave His healing virtue,  
To a woman's touch;  
今向信心，此能不改，  
要顯同樣多。

To the faith that claims His fullness,  
Still will give as much.

(四)

像祂從前與人同行，  
去以馬忤斯；

As of old He walked to Emmaus,  
With them to abide;  
照樣祂在我的一生，  
與我永偕止。

So through all life's way He walketh,  
Ever near our side. 不久我就要再見祂，  
因祂必快來！

Soon again we shall behold Him,  
Hasten, Lord, the day!  
祂必與昔完全一樣，  
當祂降臨時！

But 'twill still be "this same Jesus,"  
As He went away.

(副)

昨日今日、直到永遠，

耶穌不改變！  
Yesterday, today, forever,  
Jesus is the same,  
萬事、萬物都在改變，  
耶穌不改變！  
All may change, but Jesus never!  
Glory to His name, 耶穌不改變，耶穌不改變；  
Glory to His name, Glory to His name;  
萬事、萬物都在改變，  
耶穌不改變！  
All may change, but Jesus never!  
Glory to His name.

364 *信而順從*  
**TRUST AND OBEY**

當我與主同行，在祂話語光中，  
When we walk with the Lord in the light of His Word,  
何等榮耀照亮我路程；  
What a glory He sheds on our way!  
當我肯聽命令，祂就充滿我靈，  
While we do His good will, He abides with us still,  
祂充滿信而順從的人。  
And with all who will trust and obey!  
(副)  
信而順從！  
Trust and obey!  
因為除此以外，  
For there's no other way  
不能得主的喜愛 -  
To be happy in Jesus  
惟有信而順從。  
but to trust and obey.

(二)

地無一點黑影，天無一片烏雲  
Not a shadow can rise, not a cloud in the skies,  
能迷漫，當祂笑容顯露；  
But His smile quickly drives it away,  
沒有疑惑畏懼，沒有流淚憂慮  
Not a doubt nor a fear, Not a sigh nor a tear,  
能存在，若我信而順從。  
Can abide while we trust and obey!

(副)

信而順從！

Trust and obey!

因為除此以外，

For there's no other way

不能得主的喜愛 -

To be happy in Jesus

惟有信而順從。

but to trust and obey.

(三)

沒有一個重擔，沒有一點為難，  
Not a burden we bear, not a sorrow we share,  
祂是不顧，讓我們痛苦；  
But our toil He doth richly repay;  
所有傷心損失，所有厭棄羞恥  
Not a grief nor a loss, Not a frown nor a cross,  
都成祝福，若信而順從。  
But is blest if we trust and obey.

(副)

信而順從！

Trust and obey!

因為除此以外，

For there's no other way

不能得主的喜愛 -

To be happy in Jesus

惟有信而順從。

but to trust and obey.

(四)

但我不能領會祂愛何等的美，  
But we never can prove, the delights of His love,  
若我不放一切於祭壇；  
Until all on the altar we lay;  
因祂所給詩歌，因祂所賜喜樂，  
For the favour He shows, and the joy He bestows,  
乃是為肯信而順從者。  
Are for them who will trust and obey.

(副)

信而順從！  
Trust and obey!  
因為除此以外，  
For there's no other way  
不能得主的喜愛 -  
To be happy in Jesus  
惟有信而順從。  
but to trust and obey.

(五)

然後，我纔會在祂的腳前往來，  
Then in fellowship sweet we will sit at His feet,  
我就傍祂而同行前路；  
Or we'll walk by His side in the way,  
祂要求，我就許，祂差遣，我就去，  
What He says we will do, where He sends we will go  
不要怕，只要信而順從。  
Never fear, only trust and obey!

(副)

信而順從！  
Trust and obey!  
因為除此以外，  
For there's no other way  
不能得主的喜愛 -  
To be happy in Jesus  
惟有信而順從。  
but to trust and obey.

## THE SOLID ROCK

我的所有希望根基，  
My hope is built on nothing less  
在於基督公義、寶血；  
Than Jesus' blood and righteousness;  
我不敢靠最好的義，  
I dare not trust the sweetest frame,  
我只敢靠祂的名牒。  
But wholly lean on Jesus' name.

(副)

基督磐石，我所穩踏，  
On Christ the solid Rock I stand;  
其他地位都是流沙，  
All other ground is sinking sand,  
其他地位都是流沙！  
All other ground is sinking sand.

(二)

即有黑雲掩祂的臉，  
When darkness seems to hide His face,  
祂心不變，祂恩不移；  
I rest on His unchanging grace;  
每次風浪雖欲漫淹，  
In every high and stormy gale,  
信心的錨拋牢幔裏。  
My anchor holds within the veil.

(副)

基督磐石，我所穩踏，  
On Christ the solid Rock I stand;  
其他地位都是流沙，  
All other ground is sinking sand,  
其他地位都是流沙！  
All other ground is sinking sand.

(三)

祂血，祂約何等可靠，  
His oath, His covenant, His blood,  
我名已經刻在祂手；  
Support me in the whelming flood;  
四圍雖然都能傾倒，  
When all around my soul gives way,  
祂仍存在永不棄守。  
He then is all my hope and stay.

(副)

基督磐石，我所穩踏，  
On Christ the solid Rock I stand;  
其他地位都是流沙，  
All other ground is sinking sand,  
其他地位都是流沙！  
All other ground is sinking sand.

(四)

當祂再來，號筒吹響，  
When He shall come with trumpet sound,  
那時我在祂內出現；  
Oh, may I then in Him be found;  
只穿祂的公義衣裳，  
Dressed in His Righteousness alone,  
無可指責被獻座前。  
Faultless to stand before the throne.

(副)

基督磐石，我所穩踏，  
On Christ the solid Rock I stand;  
其他地位都是流沙，  
All other ground is sinking sand,  
其他地位都是流沙！  
All other ground is sinking sand.